

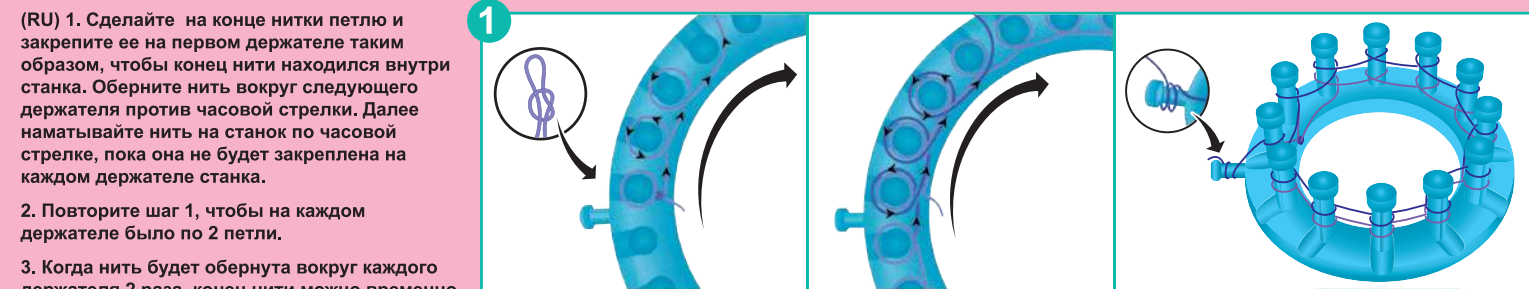


ИНСТРУКЦИЯ (KZ) Нұсқаулық (PL) Instrukcja

Арт./art.: МКС-02

КРУГЛЫЙ СТАНОК

(KZ) Дөңгелек білдек (PL) Maszyna okrągła:



(RU) 1. Сделайте на конце нитки петлю и закрепите ее на первом держателе таким образом, чтобы конец нити находился внутри станка. Оберните нить вокруг следующего держателя против часовой стрелки. Далее наматывайте нить на станок по часовой стрелке, пока она не будет закреплена на каждом держателе станка.

2. Повторите шаг 1, чтобы на каждом держателе было по 2 петли.
3. Когда нить будет обернута вокруг каждого держателя 2 раза, конец нити можно временно зафиксировать на боковом держателе станка.

(PL) 1. Zrób pętlę na końcu nici i przymocuj ją do pierwszego uchwyty w taki sposób, aby koniec nici znajdował się wewnątrz maszyny. Owinij nic wokół następnego uchwyty w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Następnie nawijaj nic na maszynę zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż zostanie przymocowana do każdego uchwyty maszyny.

2. Powtórz krok 1, aby każdy uchwyt miał po 2 pętle.
3. Gdy nic zostanie owinięta wokół każdego uchwyty 2 razy, koniec nici można tymczasowo zaablokować na bocznym uchwycie maszyny.

4. Возьмите крючок. Начиная с первого держателя, снимите нижнюю петлю со станка, как показано на рис.2.
5. Повторяйте шаг 4 по всей окружности станка. Затем аккуратно опустите оставшуюся нить на держателях к основанию станка.
6. Далее снова обкрутите нить вокруг каждого держателя как в шаге 1 и зафиксируйте ее на боковом держателе.
7. Затем снова снимите нижние петли с каждого держателя, повторяя шаг 4.
8. Продолжайте вышеописанные действия, пока не будет достигнута нужная длина изделия.

4. Ingektij alyňyç. Birinji ustağyştan baştap, 2-сур. көрсетілгендей, білдектен төменгі ілмекті шешіп алыңыз.
5. 4-қадамды білдектің бүкіл шеңберінде қайталаңыз. Содан кейін устағышта қалған жіпті білдектің табанына абайлап түсіріңіз.
6. Әрі қарай жіпті 1-қадамда сияқты әр устағышты айналдыра ораңыз және оны бүйірлік устағышқа бекітіңіз.
7. Содан кейін, 4-қадамды қайталап, әр устағыштан төменгі ілмектерді шешіп алыңыз.
8. Жоғарыда сипатталған әрекеттерді бұйымның қажетті ұзындығына жеткенше жалғастырыңыз.

4. Weź haczyk. Zaczynając od pierwszego uchwyty, zdejmij dolną pętlę z maszyny, jak pokazano na rys. 2.
5. Powtórz krok 4 na całym obwodzie maszyny. Następnie delikatnie opuść pozostałą nić na uchwyty do podstawy maszyny.
6. Następnie ponownie skręć nic wokół każdego uchwyty w taki sposób, jak pokazano w kroku 1 oraz przymocuj ją do bocznego uchwyty.
7. Następnie ponownie zdejmij dolne pętle z każdego uchwyty, powtarzając krok 4.
8. Kontynuuj powyższe kroki, aż do osiągnięcia wyrobu o pożądanej długości.

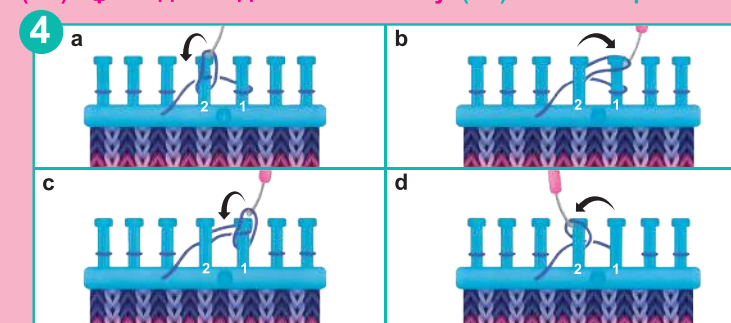
9. Для смены цвета нити отрежьте первую нить в 7 см от последней петли. Привяжите к концу нити новый цвет. Отрежьте лишние концы нитей и продолжите вязание (рис.3).

9. Жіптің түсін өзгерту үшін бірінші жіпті соңғы ілмектен 7 см қашықтықта кесіңіз. Жіптің ұшына жаңа түсті байлаңыз. Жіптердің артық ұштарын кесіп тастаңыз және тоқуды жалғастырыңыз (3-сур.).

9. Aby zmienić kolor nici, odetnij pierwszą nić w odległości 7 cm od ostatniej pętli. Przywiąż nowy kolor do końca nici. Odetnij nadmiar końców nici i kontynuuj dzianie (rys. 3).

СНЯТИЕ ИЗДЕЛИЯ СО СТАНКА:

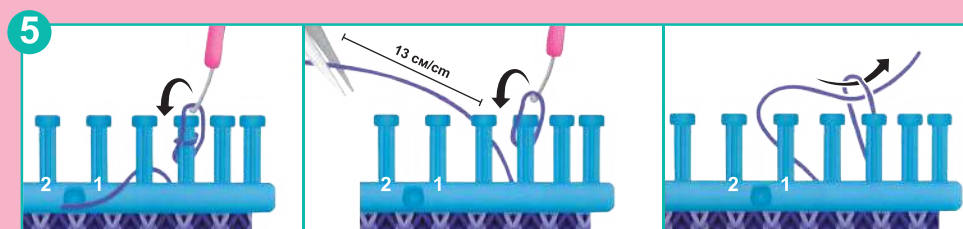
(KZ) Бұйымды білдектен шешіп алу (PL) Usuwanie produktu z maszyny:



1. Протяните конец нити с внешней стороны держателя 2. Снимите нижнюю петлю с держателя 2. Перенесите оставшуюся петлю с держателя 2 на держатель 1. Снимите нижнюю петлю с держателя 1 и перенесите оставшуюся петлю с держателя 1 на держатель 2 (рис.4).

1. Жіптің ұшын 2-устағыштың сыртқы жағынан өткізіңіз. Төменгі ілмекті 2-устағыштан шешіп алыңыз. Қалған ілмекті 2-устағыштан 1-устағышқа ауыстырыңыз. Төменгі ілмекті 1-устағыштан шешіп алыңыз және қалған ілмекті 1-устағыштан 2-устағышқа ауыстырыңыз (4-сур.).

1. Przeciągnij koniec nici na zewnątrz uchwyty 2. Zdejmij dolną pętlę z uchwyty 2. Przenieś pozostałą pętlę z uchwyty 2 do uchwyty 1. Zdejmij dolną pętlę z uchwyty 1 oraz przenieś pozostałą pętlę z uchwyty 1 do uchwyty 2 (rys. 4).



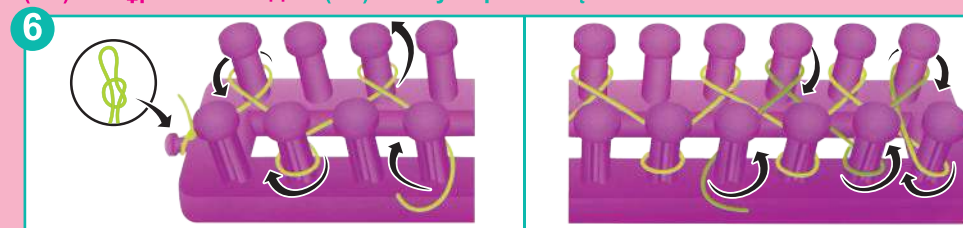
2. Протяните конец нити с внешней стороны держателя 3 и снимите нижнюю петлю с держателя 3.
3. Перенесите оставшуюся петлю с держателя 3 на держатель 2. Снимите нижнюю петлю с держателя 2 и перенесите оставшуюся петлю с держателя 2 на держатель 3.
4. Продолжайте предыдущие действия с оставшимися держателями, пока на станке не останется последняя петля.
5. Затем отрежьте нить на расстоянии 13 см от последней петли. Снимите петлю с держателя, протяните сквозь нее конец нити и аккуратно затяните (рис.5). Используйте иглу, чтобы закрепить и спрятать конец нити.

2. Жіптің ұшын 3-устағыштың сыртқы жағынан өткізіңіз және төменгі ілмекті 3-устағыштан шешіп алыңыз.
3. Қалған ілмекті 3-устағыштан 2-устағышқа ауыстырыңыз. Төменгі ілмекті 2-устағыштан шешіп алыңыз және қалған ілмекті 2-устағыштан 3-устағышқа ауыстырыңыз.
4. Білдекте соңғы ілмек қалғанда қалған ұстағыштармен алдыңғы әрекеттерді жалғастырыңыз.
5. Содан кейін жіпті соңғы жіптен 13 см қашықтықта кесіңіз. Ілмекті ұстағыштан шешіп алыңыз, ол арқылы жіптің ұшын өткізіңіз және абайлап тартып тастаңыз (5-сур.). Жіптің ұшын бекіту және тығып қою үшін иені пайдаланыңыз.

2. Rozciągnij koniec nici na zewnątrz uchwyty 3 i zdejmij dolną pętlę z uchwyty 3.
3. Przenieś pozostałą pętlę z uchwyty 3 do uchwyty 2. Zdejmij dolną pętlę z uchwyty 2 i przenieś pozostałą pętlę z uchwyty 2 do uchwyty 3.
4. Kontynuuj poprzednie kroki z pozostałymi uchwyty, aż ostatnia pętlę pozostanie na maszynie.
5. Następnie odetnij nic w odległości 13 cm od ostatniej pętli. Zdejmij pętlę z uchwyty, przeciągnij przez nią koniec nici i delikatnie dokręć (rys. 5). Użyj igły, aby zabezpieczyć i ukryć koniec nici.

ПРЯМОУГОЛЬНЫЙ СТАНОК

(KZ) Тікбұрышты білдек (PL) Maszyna prostokątna:

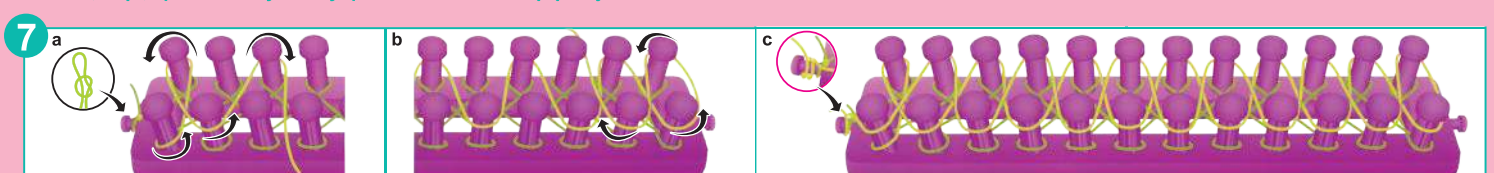


Совет! Для того чтобы связать узкое полотно, используйте только половину станка и вяжите только на 6 верхних и нижних держателях. Конец! Еңкіз кенепті тоғым шығару үшін тек қана білдектің жартысын пайдаланыңыз және тек қана 6 жоғары мен төменгі ұстағыштарда тоқыңыз. **Ұзақовқа!** Aby wydziergać wąskie płótno, użyj tylko połowy maszyny i dziergaj tylko na 6. górnych i dolnych uchwytach.

1. Сделайте на конце нитки петлю и закрепите ее на боковом держателе станка.
2. Протяните нить вокруг первого верхнего держателя в направлении против часовой стрелки, затем вокруг второго нижнего держателя по часовой стрелке.
3. Продолжайте таким же образом обвивать держатели, находящиеся по диагонали друг от друга, как показано на рис.6.
4. Когда Вы дойдете до конца станка, нужно вернуться в начало, обвивая при этом пустые держатели.
5. Таким образом, на каждом держателе должна быть обвита нить по одному разу.

1. Жіптің ұшында ілмек жасаңыз және оны білдектің бүйірлік ұстағыштарына бекітіңіз.
2. Жіпті сағат тілі бағытына қарсы жоғары ұстағышты айналдыра тартыңыз, содан кейін сағат тілі бағытымен екінің төменгі ұстағышты айналдыра тартыңыз.
3. Бір-бірінен диагональ бойына орналасқан ұстағыштарды, 6-сур. көрсетілгендей, айналдыра орауды жалғастырыңыз.
4. Сіз білдектің ұшына жеткеніңізде, бос ұстағыштарды айналдыра орап, басына қарай оралу қажет.
5. Осылайша, әр ұстағышта жіп бір реттен оралған болуы тиіс.

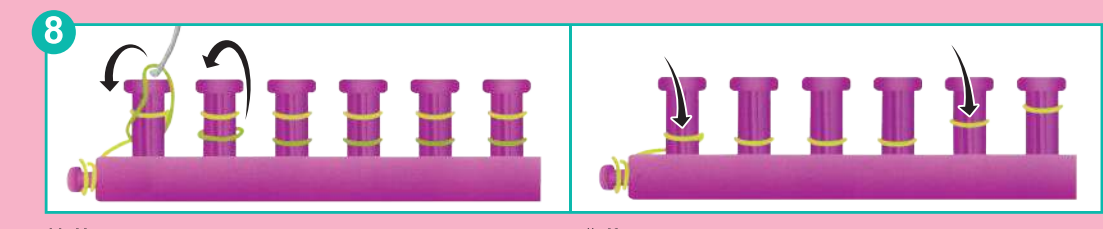
1. Zrób pętlę na końcu nici i przymocuj ją do bocznego uchwyty maszyny.
2. Przeciągnij nic wokół pierwszego górnego uchwyty w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a następnie wokół drugiego dolnego uchwyty zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
3. Kontynuuj w ten sam sposób owijanie uchwyty, które rozlokowane po przekątnej, jak pokazano na rys. 6.
4. Kiedy dotrzesz do końca maszyny musisz wrócić do początku, owijając w tym czasie puste uchwyty.
5. W ten, więc, sposób każdy uchwyt powinien mieć owiniętą nic jeden raz.



6. Далее, опять начиная с первого верхнего держателя, начните обвивать нить вторым уровнем.
7. Второй уровень нужно натягивать в направлении по часовой стрелке U-образным рисунком, как на рис.7 (желтая нить).
8. Задействовать также необходимо держатели, находящиеся по диагонали друг от друга.
9. Дойдя до конца станка, вернитесь тем же способом, но уже используя держатели, на которых нить протянута только один раз.
10. Закрепите конец нити на боковом держателе.

6. Содан кейін, тағы да бірінші үстінгі ұстағыштан бастап, жіпті екінші қабатпен орай бастаңыз.
7. Екінші қабатты сағат тілі бағытымен, 7-сур. көрсетілгендей (сары жіп), U-тәрізді суретпен керу қажет.
8. Сонымен қатар бір-бірінен диагональ бойына орналасқан ұстағыштарды іске қосу қажет.
9. Білдектің ұшына дейін жетіп, дәл сол тәсілмен қайта ораңыз, бірақ жіп тек қана бір рет ілігін ұстағыштарды пайдалана отырып.
10. Жіптің ұшын бүйірлік көпіршітіңіз және тегістеңіз (14.5-сур.).

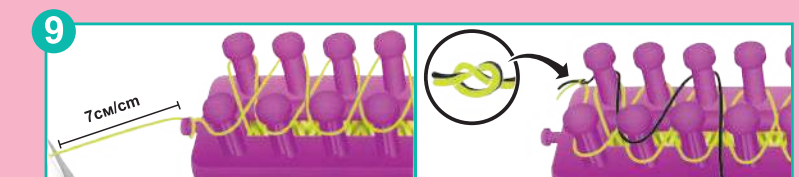
6. Następnie, ponownie zaczynając od pierwszego górnego uchwyty, pocznij owijać nic na drugim poziomie.
7. Drugi poziom należy naciągać w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w kształcie litery U, jak podano na rys. 7 (żółta nić).
8. Konieczne jest również korzystanie z uchwyty, znajdujących się po przekątnej od siebie.
9. Po dotarciu do końca maszyny, wróć w ten sam sposób, ale już używając uchwyty, na których nic jest wyciągnięta tylko jeden raz.
10. Przymocuj koniec nici do bocznego uchwyty.



11. Начните аккуратно снимать нижние петли с держателей. Когда на каждом держателе останется только по одной петле, опустите их к основанию станка (рис.8).
12. Повторяйте шаги 7, 8, 9, 10, 11 до тех пор, пока не будет достигнута необходимая длина изделия. Вы можете развязать самый первый узел на боковом держателе станка.

11. Төменгі ілмектерді ұстағыштардан абайлап шеше бастаңыз. Ұстағыштардың арқасысында бір ғана ілмек қалғанда, оларды білдектің табанына қарай түсіріңіз (8-сур.).
12. 7, 8, 9, 10, 11 қадамдарды бұйымның қажетті ұзындығына жеткенше қайталаңыз. Сіз білдектің бүйірлік ұстағышындағы ең бірінші түйінді тарқата аласыз.

11. Zaczynj delikatnie usuwać dolne pętle z uchwyty. Gdy na każdym uchwycie pozostanie tylko jedna pętlę, opuść je do podstawy maszyny (rys. 8).
12. Powtarzaj kroki 7, 8, 9, 10, 11, aż do osiągnięcia wymaganej długości wyrobu. Możesz rozwiązać najpierwszy węzeł na bocznym uchwycie maszyny.



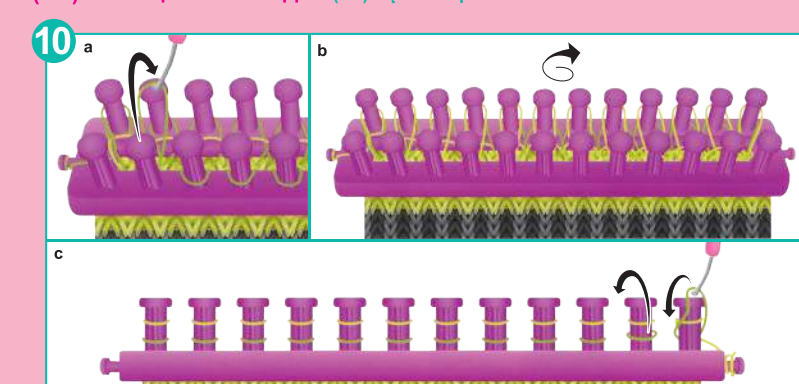
13. Для смены цвета нити отрежьте первую нить в 7 см от последней петли. Привяжите к концу нити новый цвет. Отрежьте лишние концы нитей и продолжите вязание (рис.9).

13. Жіптің түсін өзгерту үшін бірінші жіпті соңғы ілмектен 7 см қашықтықта кесіңіз. Жіптің ұшына жаңа түсті байлаңыз. Жіптердің артық ұштарын кесіп тастаңыз және тоқуды жалғастырыңыз (9-сур.).

13. Aby zmienić kolor nici, odetnij pierwszą nić w odległości 7 cm od ostatniej pętli. Przywiąż nowy kolor do końca nici. Odetnij nadmiar końców nici i kontynuuj dzianie (rys. 9).

СНЯТИЕ ИЗДЕЛИЯ СО СТАНКА:

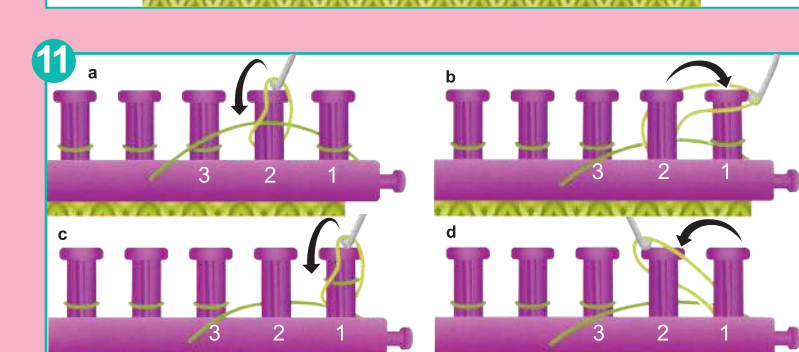
(KZ) Сізге қажет болады (PL) Będziesz potrzebować:



1. Для завершения работы перенесите с помощью крючка петли с нижних держателей на верхние. Поверните к себе станок таким образом, чтобы на ближнем к Вам ряду держателей было надето по 2 петли. Снимите нижние петли с держателей так, чтобы на них осталось только по одной петле (рис.10).

1. Жұмысты аяқтау үшін ілгектің көмегімен төменгі ұстағыштардағы ілмектерді жоғарыларға ауыстырыңыз. Білдекті Сізге қажет болғанды етіп еңізде қаратып бұрыңыз. Төменгі ілмектерді ұстағыштардан оларда тек қана бір ілмектен қалатындай етіп шешіп алыңыз (10-сур.).

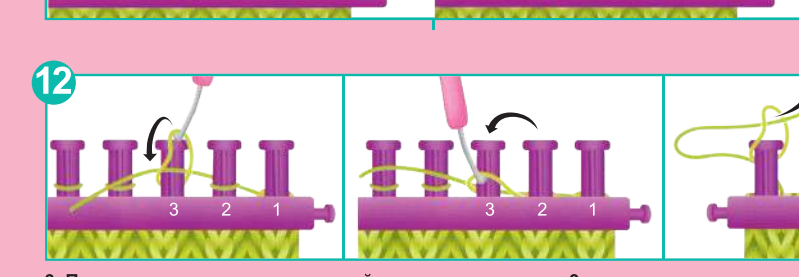
1. Aby zakończyć pracę, przenieś za pomocą haczy pętle z dolnych uchwyty na górne. Obróć maszynę do siebie w taki sposób, aby rząd uchwyty, znajdujących się najbliżej Ciebie, miał po 2 pętle w każdym. Zdejmij dolne pętle z uchwyty w taki sposób, aby pozostała na nich tylko po jednej pętli (rys. 10).



2. Протяните конец нити с внешней стороны держателя 2. Снимите нижнюю петлю с держателя 2. Перенесите оставшуюся петлю с держателя 2 на держатель 1. Снимите нижнюю петлю с держателя 1 и перенесите оставшуюся петлю с держателя 1 на держатель 2 (рис.11).

2. Жіптің ұшын 2-устағыштың сыртқы жағынан өткізіңіз. Төменгі ілмекті 2-устағыштан шешіп алыңыз. Қалған ілмекті 2-устағыштан 1-устағышқа ауыстырыңыз. Төменгі ілмекті 1-устағыштан шешіп алыңыз және қалған ілмекті 1-устағыштан 2-устағышқа ауыстырыңыз (11-сур.).

2. Przeciągnij koniec nici na zewnątrz uchwyty 2. Zdejmij dolną pętlę z uchwyty 2. Przenieś pozostałą pętlę z uchwyty 2 do uchwyty 1. Zdejmij dolną pętlę z uchwyty 1 oraz przenieś pozostałą pętlę z uchwyty 1 do uchwyty 2 (rys. 11).



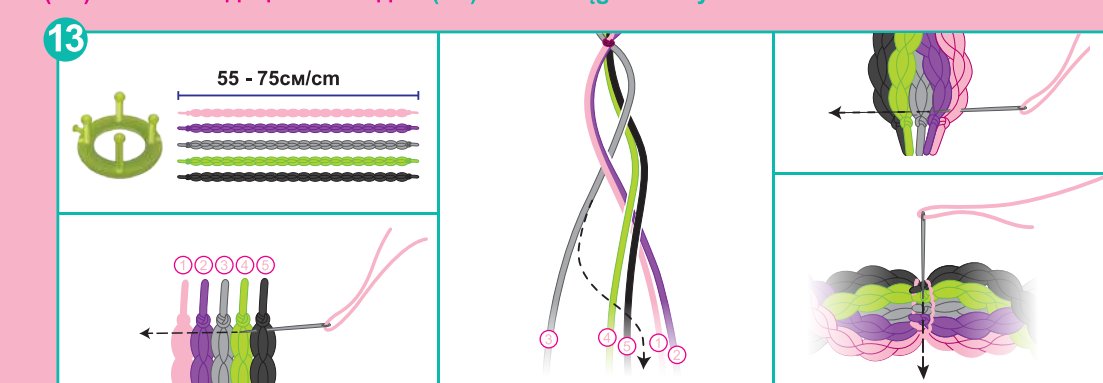
3. Протяните конец нити с внешней стороны держателя 3 и снимите нижнюю петлю с держателя 3.
4. Перенесите оставшуюся петлю с держателя 3 на держатель 2. Снимите нижнюю петлю с держателя 2 и перенесите оставшуюся петлю с держателя 2 на держатель 3 (рис.12).
5. Продолжайте предыдущие действия с оставшимися держателями, пока на станке не останется последняя петля.
6. Затем отрежьте нить на расстоянии 13 см от последней петли. Снимите петлю с держателя, протяните сквозь нее конец нити и аккуратно затяните. Используйте иглу, чтобы закрепить и спрятать конец нити.

3. Жіптің ұшын 3-устағыштың сыртқы жағынан өткізіңіз және төменгі ілмекті 3-устағыштан шешіп алыңыз.
4. Қалған ілмекті 3-устағыштан 2-устағышқа ауыстырыңыз. Төменгі ілмекті 2-устағыштан шешіп алыңыз және қалған ілмекті 2-устағыштан 3-устағышқа ауыстырыңыз (12-сур.).
5. Білдекте соңғы ілмек қалғанда қалған ұстағыштармен алдыңғы әрекеттерді жалғастырыңыз.
6. Содан кейін жіпті соңғы жіптен 13 см қашықтықта кесіңіз. Ілмекті ұстағыштан шешіп алыңыз, ол арқылы жіптің ұшын өткізіңіз және абайлап тартып тастаңыз. Жіптің ұшын бекіту және тығып қою үшін иені пайдаланыңыз.

3. Rozciągnij koniec nici na zewnątrz uchwyty 3 i zdejmij dolną pętlę z uchwyty 3.
4. Przenieś pozostałą pętlę z uchwyty 3 do uchwyty 2. Zdejmij dolną pętlę z uchwyty 2 i przenieś pozostałą pętlę z uchwyty 2 do uchwyty 3 (rys. 12).
5. Kontynuuj poprzednie kroki z pozostałymi uchwyty, aż ostatnia pętlę pozostanie na maszynie.
6. Następnie odetnij nic w odległości 13 cm od ostatniej pętli. Zdejmij pętlę z uchwyty, przeciągnij przez nią koniec nici i delikatnie dokręć. Użyj igły, aby zabezpieczyć i ukryć koniec nici.

МАЛЕНЬКИЙ КРУГЛЫЙ СТАНОК

(KZ) Кішкентай дөңгелек білдек (PL) Mała okrągła maszyna:



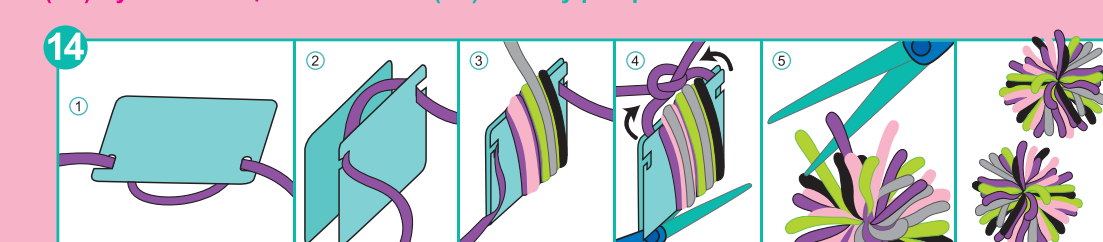
1. Используйте станок с 4-мя держателями, свяжите 5 шнурков разных цветов. Длина каждого шнурка должна быть 55-75 см. Для расчета точной длины измерьте обхват головы и прибавьте еще 10 см.
2. Сшейте концы всех 5 шнурков с помощью иглы, как показано на рис.13.
3. Заплетите косичку.
4. Сшейте шнуры на конце косички.
5. Аккуратно сшейте оба конца косички между собой.

1. 4 ұстағыш бар білдекті пайдалана отырып, әртүрлі түсті 5 бау тоқыңыз. Баулардың арқасысының ұзындығы 55-75 см болуы тиіс. Дәл ұзындықты есептеу үшін бас орамын өлшеңіз және тағы 10 см қосыңыз.
2. Барлық 5 баудың ұштарын, 13-сур. көрсетілгендей, иенің көмегімен тігіңіз.
3. Өрім жасаңыз.
4. Бауларды өрімнің ұшында тігіңіз.
5. Өрімнің екі ұшын ұқыпты етіп өзара тігіңіз.

1. Używając maszyny z 4. uchwytami, zrób 5 sznurówek w różnych kolorach. Długość każdej sznurówki powinna wynosić 55-75 cm. Aby obliczyć dokładną długość, zmierz obwód głowy i dodaj 10 cm.
2. Zszyj końce wszystkich 5 sznurówek za pomocą igły, jak pokazano na rys. 13.
3. Zamocuj warkoczki.
4. Zszyj sznurówki na końcu warkoczka.
5. Ostrożnie zszyj oba końce warkoczka.

ДЕЛАЕМ ПОМПОН

(KZ) Бумашашақты жасаймыз (PL) Robimy pompon:



1. Протяните нить длиной примерно 40 см через первую часть приспособления для изготовления помпона (рис.14.1).
2. Приложите вторую часть снизу (рис.14.2).
3. Намотайте на приспособление 5 цветов пряжи по 130 см каждый (рис.14.3).
4. Туго перевяжите намотанную пряжу первой нитью и перережьте пряжу с противоположной стороны (рис.14.4).
5. Вбейте и подравняйте получившийся помпон (рис.14.5).

1. Ұзындығы шамамен 40 см жіпті бумашашақ жасауға арналған айлабұйымның оң жақ бөлігі арқылы тартыңыз (14.1-сур.).
2. Екінші бөлігін астына тосеңіз (14.2-сур.).
3. Айлабұйымға иржімжіптің арқасысы 130 см 5 түсін ораңыз (14.3-сур.).
4. Оралған иржімжіпті бірінші жіппен қатты тартып байлаңыз және кері жақтан иржімжіпті қиыңыз (14.4-сур.).
5. Шыққан бумашашақты көпіршітіңіз және тегістеңіз (14.5-сур.).

1. Przeciągnij nic o długości około 40 cm przez pierwszą część urządzenia do robienia pomponów (rys. 14.1).
2. Dołącz drugą część od dołu (rys. 14.2).
3. Nawinij na urządzenie 5 kolorów przędzy po 130 cm każdy (rys. 14.3).
4. Mocno zwiąż nawiniętą przędzę pierwszą nicią i przetrnij przędzę po przeciwnej stronie (rys. 14.4).
5. Ubij i wyrównaj zrobiony pompon (rys. 14.5).

